

УДК 821.111-93(73)
ББК 84(7Coe)-44
С83

Disney Chills. Part of Your Nightmare
Copyright © 2020 Disney Enterprises, Inc.
All Rights Reserved.

Стрэндж, Вера.

С83 **Исполнить твоё желание? / Вера Стрэндж ; [перевод с английского Т. И. Курочкиной]. — Москва : Эксмо, 2020. — 224 с. — (Disney. Кошмары. Страшные истории для подростков).**

ISBN 978-5-04-104274-5

Если б было можно, Шелли жила бы в море. Уж лучше быть рыбой, чем жить как она: родители развелись, она никого не знает в новой школе, да ещё и продула последние соревнования по плаванию. Правда, теперь у неё появились подруги! И ничего, что девочки считают Шелли заучкой и даже (вот ведь ужас!) заставили выбросить в океан пластиковый стаканчик от кофе. С этого-то всё и началось. Сначала Шелли смыла волна, а потом и вовсе стали твориться чудеса: во сне она попала в пещеру к морской ведьме. Та обещала исполнить желание девочки... Но всё пошло не так, как она думала. Совсем не так. Ужасно не так. Что с её руками? И почему так тяжело дышать? Что за сделку она заключила с Урсолой?

УДК 821.111-93(73)
ББК 84(7Coe)-44

© Курочкина Т.И., перевод
на русский язык, 2020
© Издание на русском языке,
оформление. ООО «Издательство
«Эксмо», 2020

ISBN 978-5-04-104274-5



1

НА ДНЕ МОРСКОМ

Ледяная вода сомкнулась над головой Шелли. Её кружило в бешеном водовороте и утягивало всё глубже, туда, где на самом дне волновались заросли морских водорослей, напоминавших ламинарии. Девочка не понимала, что с ней происходит. Наконец она оказалась у входа в тёмную подводную пещеру.

Шелли поплыла внутрь, отчаянно пытаясь не нахлебаться воды. Девочка не знала, куда попадёт, но почему-то была уверена, что это её единственный шанс добраться до воздуха. С ужасом она почувствовала, как водоросли обвиваются вокруг ног, мешая грести.

— Не плыви туда... Поворачивай! — услышала вдруг Шелли тонкий, полный боли голос, и ус-

ИСПОЛНИТЬ ТВОЁ ЖЕЛАНИЕ?

лышала его абсолютно ясно, хотя была глубоко под водой.

Она посмотрела вниз и заметила некое подобие лиц на длинных стеблях ламинарии. Сердце девочки забилось чаще, расходуя драгоценный кислород, — она поняла, что это вовсе не водоросли, а какие-то существа серого цвета с желтоватыми глазами и едва очерченными ртами-провалами. Такие морские создания не встречались ей даже в учебниках, не говоря уже про городской океанариум.

Вдруг мощное подводное течение подхватило Шелли и потянуло в пещеру. Она пыталась гребсти в обратную сторону, но поток был слишком силён. Лёгкие горели, готовые в любой момент взорваться.

Тут вокруг девочки сомкнулись стенки огромного хрустального шара, она закричала, но не смогла издать ни звука. За несколько мгновений из него слилась вся вода, и Шелли наконец-то смогла дышать. Отплёвываясь и кашляя, она принялась колотить кулаками по изогнутой стенке.

— Помогите! Выпустите меня! — закричала она.

Сквозь толстое стекло всё казалось искажённым и призрачным. Шелли едва удавалось рас-

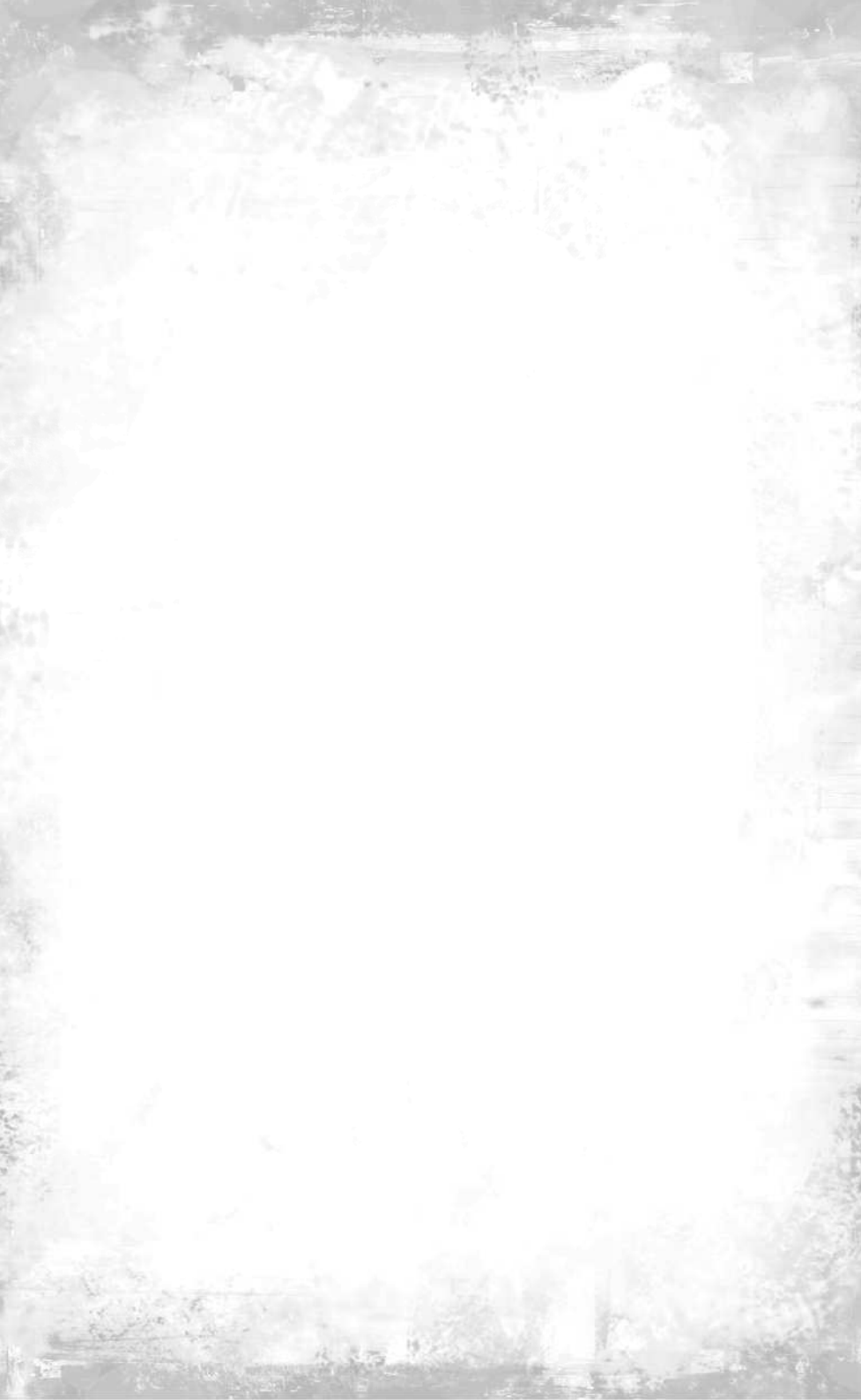
НА ДНЕ МОРСКОМ

смотреть стены грота, в котором она оказалась. Вдоль каменистых сводов тянулись полки со стеклянными бутылочками, светились анемоны и тускло поблёскивали глаза тех... существ. Вдруг мимо проплыло что-то огромное и чёрное, формой напоминающее луковицу. Она ахнула про себя: «Кто это?»

— Что-то потеряла, милая? — прозвучал из тёмной глубины грота раскатистый, глубокий голос, который она уже слышала в комнате брата. — Не робей.

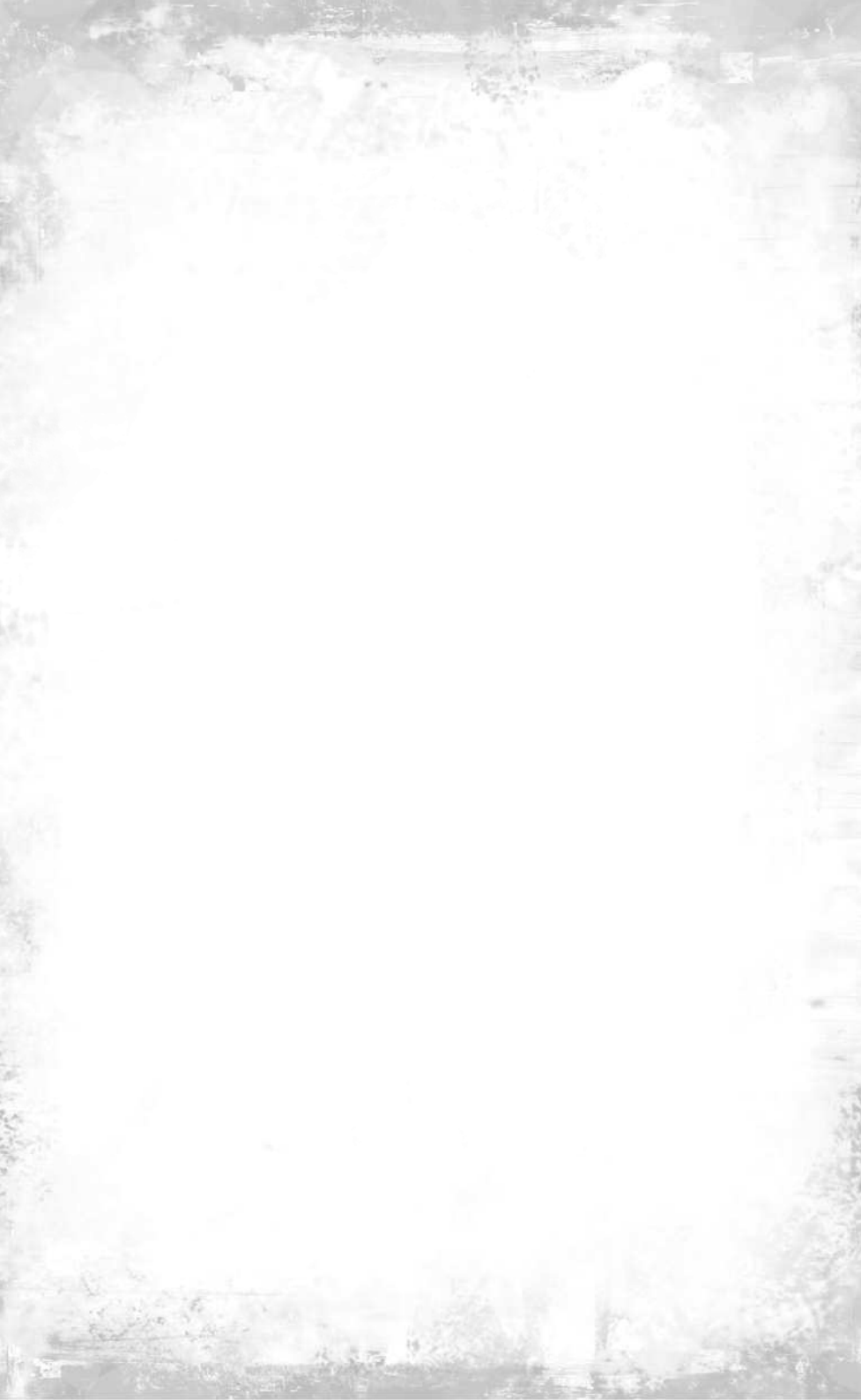
Из темноты появилось чёрное шупальце и постучало по стеклу. Шелли отпрянула в ужасе.

— Что вам нужно? — прошептала она.



ЗА ТРИ ДНЯ ДО ЭТОГО...







2

#ДВЕТРУБОЧКИ

Подойдите ближе и послушайте меня, — мистер Аквино попытался привлечь внимание своих учеников, непоседливых шестиклассников средней школы города Тритон-Бэй, толкавшихся возле главного аквариума городского океанариума. Их болтовня всё не стихала, так что он предпринял ещё одну попытку, теперь уже громче: — Итак, кто скажет, как называется это морское животное? — спросил он, указывая на грациозное создание, как раз проплывавшее перед ними.

Рука Шелли поднялась в воздух раньше, чем она успела себя остановить.

— Кожистая черепаха!

ИСПОЛНИТЬ ТВОЁ ЖЕЛАНИЕ?

— Прекрасно, Шелли, — воодушевился мистер Аквино. — А кто знает, почему морские черепахи едят пластиковые пакеты?

— Потому что они глупые рыбы! — сострил Норми Ватсон и противно захихикал.

— Во-первых, черепахи не рыбы, а рептилии, — сказал мистер Аквино, недовольно нахмурившись. — А во-вторых, поверь мне, они умнее многих людей. Итак... кто ответит?

На этот раз Шелли смолчала, про себя радуясь, что учитель смог поставить мальчишку на место. Она наблюдала, как морская черепаха проплывает мимо затонувшего пиратского корабля — главной декорации аквариума. Возле него лежал распахнутый сундук, полный фальшивых сокровищ, и торчал из белоснежного песка ржавый, поросший ракушками трезубец. Вдруг огромная рифовая акула проплыла прямо за спиной мистера Аквино.

— Берегитесь! — закричал Норми, тыкая пальцем в распахнутую пасть, усыпанную острыми зубами.

Дети испуганно ахнули, а потом засмеялись.

— Мегалодон чуть не откусил голову мистеру Аквино, — не унимался мальчик.

«Как будто акула смогла бы выбраться из-за стекла», — со вздохом подумала Шелли. Она

#ДВЕТРУБОЧКИ

поняла, что на вопрос учителя так никто и не ответит, и снова подняла руку. Мистер Аквино тут же кивнул ей.

— Морские черепахи принимают пластиковые пакеты за медуз, которые составляют основную часть их рациона, — быстро отчеканила она.

— И снова верно, Шелли, — сказал мистер Аквино с благодарной улыбкой.

Её одноклассники хором застонали. Девочка по имени Кендалл, которая не так давно стала лучшей подругой Шелли, поймала её взгляд и одними губами, но всё равно весьма понятно прошептала:

— Заучка.

Аттина и Алана, сёстры-близняшки, тоже входившие в их небольшую компанию, дружно засмеялись.

У Кендалл были длинные светлые волосы, пышной волной ниспадавшие на плечи, как у героини рекламы шампуня, и большие глаза цвета морской волны; близняшки же были кареглазыми, с кудрявыми рыжими волосами, которые они, как обычно, собрали на макушках в стильно растрёпанные пучки. Все три девочки были одеты практически одинаково — на них были дизайнерские спортивные костюмы из бутика «Долго и счастливо», находившегося в са-

ИСПОЛНИТЬ ТВОЁ ЖЕЛАНИЕ?

мом центре Тритон-Бэй, тихого приморского городка, где все они жили. Подружки потягивали холодный латте из пластиковых стаканчиков, в каждый из которых было воткнуто сразу по две трубочки.

Щеки Шелли вспыхнули. «Не надо было поднимать руку», — подумала она, жалея, что опять не смогла сдержаться. Девочка прекрасно понимала, что для популярных детей те, кто любит учиться, даже отвратительнее, чем запах протухшей рыбы.

В начале этого года родители Шелли расстались, так что ей пришлось сменить школу, когда мама девочки переехала из просторного дома на берегу моря в крошечный таунхаус, входивший в большой комплекс у городского канала, и забрала с собой дочь и младшего сына Доусона. Потребовалось несколько долгих месяцев, чтобы завести новых друзей.

И всё-таки наступил тот день, когда Кендалл предложила Шелли сесть за их столик во время обеда. Сразу после этого она быстро сблизилась со всеми тремя девочками. Ничто не могло омрачить её радости от того, что она больше не одна, даже переезд отца в унылую квартирку с запятнанным ковром, пахнущую простоявшей ночью едой из доставки, и кончина золотой рыб-

#ДВЕТРУБОЧКИ

ки её младшего брата, хоть ей и пришлось самой смыть в унитаз всплывшего брюхом вверх Мистера Пузырька. Нет ничего хуже, чем остаться без друзей.

— Молодец, Шелли, — сказал мистер Аквино, возвращая девочку из её мыслей.

— Молодец, Шелли, — противным голосом передразнил учителя Норми. — Конечно, она всё про рыб знает.

Всем в классе было известно, что родители Шелли владеют городским океанариумом. Раньше они с братом обожали по выходным ходить с ними на работу и наблюдать, как мама проверяет график кормлений и общается с работниками, или сидеть вместе с отцом в его кабинете, где он занимался бухгалтерией и разрабатывал способы привлечения гостей. Но теперь её родители редко приезжали сюда в одно время.

Тем временем мистер Аквино повёл класс к следующему аквариуму. Шелли послушно двинулась следом. Краем глаза она заметила своё отражение на стекле: загорелая кожа, тёмные глаза, длинные русые волосы со светлыми прядками, выгоревшими на солнце, пока она кормила дельфинов, которые жили в бассейне на улице. Её главной гордостью были длинные